

地藏经



地藏名号品
观众生业缘品
利益存亡品
地神护法品
如来赞叹品
嘱累人天品

姜子夫 主编

大众文艺出版社

珍藏版

【中国传统文化经典文库】

地藏经

姜子夫 主编

大众文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

地藏经/姜子夫主编.

—北京: 大众文艺出版社, 2005.1

(中国传统文化经典文库)

ISBN 7-80171-573-X

I. 地...

II. 姜...

III. 佛经

IV. B942.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 126441 号

中国传统文化经典文库

地藏经

大众文艺出版社出版发行

(北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编: 100007)

北京科文天和印刷有限公司 新华书店经销

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 6.75 字数 95.7 千字

2005 年 1 月北京第 1 版 2005 年 1 月北京第 1 次印刷

印数: 1—5000 册

ISBN 7-80171-573-X/B·31

定价: 300.00 元 (全套 30 册)

版权所有, 翻版必究。

大众文艺出版社发行部 电话: 84040746

北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编: 100007

前

言

《地藏经》全名《地藏菩萨本愿经》，唐·实叉难陀译，又称《地藏本愿经》、《地藏本行经》、《地藏本誓力经》，本经详述地藏菩萨的本生誓愿及利济众生事，强调了经典本身的不可思议功德。全经计有忉利天官神通、分身集会、观众生业缘、阎浮众生业感、地狱名号、如来赞叹、称佛名号、较量布施功德缘、地神护法、较量布施功德缘、地神护法、见闻利益、嘱累人天十三品。

我国近代大德弘一法师十分推崇《地藏经》，他指出：因地藏菩萨与此土众生有大因缘，而《地藏经》尤与吾等常人之根器深相契合，故今普劝净宗道侣，应兼持诵《地藏菩萨本愿经》。莲池大师亦撰《地藏菩萨本愿经序》，劝赞流通；满益大师亦一生奉事地藏菩萨，自称为“地藏之孤臣”，并尽形勤礼地藏忏仪，常持地藏真言，以忏除业障。近代印光法师于《地藏经》也是尽力弘传流布，曾刊印数万册。

现存佛经的译本，尽管所用的语言当初多半是各时代的口语，但由于方言的障碍，佛经原典的晦涩，以及古代中印思维方式的差异，所以佛经并不是一开始就可以方便读懂的，因而远在古代，规模大小不同的讲经就应

运而生了。如今,现代汉语距离汉译佛经当初的语言又有了一大段差距,而读懂佛经自然更为困难,《地藏经》无疑也存在这样问题。有鉴于此,我们依据这部经翻译成白话,汇编一册,以利于参考与研究。

本译著秉承忠实原文的原则,不加主观臆测与推论;白话翻译通俗易懂,阐理明晰;对于难以表达或一言多义的文字,主要以直译为主;经文中的咒语,一律不加以翻译;注释部分不求旁征博引,但求详尽清晰。

尽管我们竭尽全力以忠实原文,但文字偏颇之处在所难免。我们希望只要不歪曲原意,哪怕有一得之功能为读者所接受,就额首称庆,喜不自禁了。同时,我们更真诚地期待读者的严肃批评和指正。

目

录

| | |
|------------------|-------|
| 地藏菩萨本愿经 | (1) |
| 切利天宫神通品第一 | (1) |
| 分身集会品第二 | (21) |
| 观众生业缘品第三 | (28) |
| 阎浮众生业感品第四 | (38) |
| 地狱名号品第五 | (57) |
| 如来赞叹品第六 | (64) |
| 利益存亡品第七 | (80) |
| 阎罗王众赞叹品第八 | (89) |
| 称佛名号品第九 | (104) |
| 较量布施功德缘品第十 | (111) |
| 地神护法品第十一 | (120) |
| 见闻利益品第十二 | (125) |
| 嘱累人天品第十三 | (139) |
| 大乘大集地藏十轮经 | (148) |
| 序品第一 | (148) |
| 十轮品第二 | (172) |
| 无依行品第三 | (193) |

地藏菩萨本愿经

唐·于闐国沙门实叉难陀 译

忉利天宫神通品第一

【经文】

如是我闻^①，一时佛在忉利天^②为母说法。

尔时十方无量世界不可说不可说一切佛及大菩萨摩訶萨^③，皆来集会。赞叹释迦牟尼佛能于五浊恶世^④，现不可思议大智慧神通之力^⑤，调伏刚强众生，知苦乐法。各遣侍者，问讯世尊。

【注释】

①如是我闻：这是佛经通常的开场白。此中的“我”指的是在佛经结集时，那诵出本经的人。佛经为了表明确凿无误地受之于佛陀本人，往往用“如是我闻”作为经的开头。

②忉利天：亦译作怛唎怛唎舍天。意为三十三天。为欲界六天中的第二天，在须弥山之顶，阎浮提之上八万由旬上。

③菩萨摩訶萨：意为“大觉有情”、“大道众生”，汉译又作“大开士”、“大士”、“大觉士”等。有自觉觉他，导引众生开悟的意义。

④五浊恶世：其含义为“五种浑浊不净”。实指充满烦恼痛苦的现实世界。对于五浊，经中有不同的说法。

⑤神通之力：梵文为 Abhij-na。亦译为“神通力”、“神力”，或“通”。系通过修持禅定而获得的力量。佛、菩萨、阿罗汉被

认为具五种或六种神通。

【译文】

我亲自这样听佛说：那时候，佛已上升至忉利天官为佛的母亲演说佛法。当时便有十方无量世界的，其数量多得用语言不能描述的一切诸佛和诸多大菩萨纷纷赶来集会。他们尽都赞叹释迦牟尼佛能够在这五浊恶世中，显示其不可思议的大智慧神通能力，想要调教驯服其习性极为遇顽的众生，使他们知道世间的苦和出世间的乐。于是诸佛及大菩萨都各个派遣侍者，到佛祖释迦牟尼跟前，致礼问讯。

【经文】

是时如来含笑，放百千万亿大光明云。所谓圆满光明云，大慈悲光明云，大智慧光明云，大般若光明云，大三昧光明云，大吉祥光明云，大福德光明云，大功德光明云，大归依光明云，大赞叹光明云。放如是等不可说光明云已。

【译文】

这时候如来面含笑容，放出百千万亿之多的大光明云来。所有这些云的名称又都叫做大圆满光明云，大慈悲光明云，大智慧光明云，大般若光明云，大三昧光明云，大吉祥光明云，大福德光明云，大功德光明云，大归依光明云，大赞叹光明云。如来施放出如此之多的不可言说的光明云来。

【经文】

又出种种微妙之音，所谓檀波罗蜜音，尸波罗蜜音，

羸提波罗蜜音,毗离耶波罗蜜音,禅波罗蜜音,般若波罗蜜^①音,慈悲音,喜舍音,解脱音,无漏音,智慧音,大智慧音,狮子吼音,大狮子吼音,云雷音,大云雷音,如是等不可说音已。

【注释】

①六种波罗蜜：梵文 Satparami-tar 的音意合译，亦称为“六波罗蜜多”、“六度”、“六度无极”、“六到彼岸”等等。佛教认为从生死此间到达涅槃彼岸有六种方法或途径，这也就是大乘佛教修习的基本内容。

【译文】

继而又施放出各种各样的微妙之音来。都有哪些微妙音声呢？它们都称作檀波罗蜜音，尸波罗蜜音，羸提波罗蜜音，毗离耶波罗蜜音，禅波罗蜜音，般若波罗蜜音，慈悲音，喜舍音，解脱音，无漏音，智慧音，大智慧音，狮子吼音，大狮子吼音，云雷音，大云雷音。如来发出了如此之多的语言不可描述的美妙音声。

【经文】

娑婆世界及他方国土，有无量亿，天龙鬼神，亦集到忉利天宫。所谓四天王天、忉利天、须焰摩天、兜率陀天、化乐天、他化自在天、梵众天、梵辅天、大梵天、小光天、无量光天、光音天、少净天、无量净天、遍净天、福生天、福爱天、广果天、无想天、无烦天、无热天、善见天、善现天、色究竟天、摩醯首罗天，乃至非想非非想处天，一切天众、龙众、鬼神等众，悉来集会。

【译文】

不单是上面说的这些诸佛与大菩萨，还有那来自娑婆世界和其他国土的，无数亿之多的天龙鬼神，也都来到忉利天官集合，聆听法语。他们都是哪些呢？这就是四天王天、忉利天、须焰摩天、兜率陀天、化乐天、他化自在天、梵众天、梵辅天、大梵天、小梵天、小光天、无量光天、光音天、少净天、无量净天、遍净天、福生天、福爱天、广果天、无想天、无烦天、无热天、善见天、善现天、色究竟天、摩醯首罗天，以至于包括无想天，非无想处天等等的一切天上大众，龙众，鬼神等等，也都前来集会。

【经文】

复有他方国土及娑婆世界^①海神、江神、河神、树神、山神、地神、川泽神、苗稼神、昼神、夜神、空神、天神、饮食神、草木神，如是等神，皆来集会。

【注释】

①娑婆世界：梵文 Saba 之音译。亦译为“沙河”、“娑诃楼陀”，意为“堪忍”、“忍土”。谓此界众生安忍于十界而不肯出离，故名为忍。

【译文】

又还有其他国土和娑婆世界的许许多多的海神、江神、河神、树神、山神、地神、川泽神、禾苗庄稼神、白昼神、夜晚神、虚空神、天界神、饮食神、草木神，以及数都数不过来的神，也来集会。

【经文】

复有他方国土，及娑婆世界，诸大鬼王，所谓恶目鬼

王、啖血鬼王、啖精鬼王、啖胎卵鬼王、行病鬼王、摄毒鬼王、慈心鬼王、福利鬼王、大爱敬鬼王，如是等鬼王，皆来集会。

【译文】

又还有从其他国土及娑婆世界来的各种各样的鬼王，他们有恶目鬼王、啖血鬼王、啖精鬼王、啖胎卵鬼王、行病鬼王、摄毒鬼王、慈心鬼王、福利鬼王、大爱敬鬼王。所有这些鬼王也都来到忉利天官集会，聆听佛法。

【经文】

尔时释迦牟尼佛告文殊师利法王子菩萨摩訶萨，汝观是一切诸佛菩萨及天龙鬼神，此世界、他世界，此国土、他国土，如是今来集会，到忉利天者，汝知数否？

【译文】

这时候，释迦牟尼佛便对文殊师利法王子大菩萨说：你看所有这些佛菩萨，以及天龙鬼神等等，他们从这个世界、从其他世界、从这一国土、从其他国土，而今纷纷赶来，到这忉利天来集会，你知道他们数目到底有多少吗？

【经文】

佛告文殊师利：吾以佛眼观故，犹不能尽数。此皆是地藏菩萨^①久远劫来，已度、未度、当度，已成就、未成就、当成就。

【注释】

①地藏菩萨：在中国佛教中他是四大菩萨之一。相传他的

道场是在安徽九华山。

【译文】

佛又对文殊师利菩萨说：我以佛眼观察，尚且不能计算他们到底有多少。所有这些都是那地藏菩萨从久远大劫以来已经超度、应当超度、尚未超度，已经修习成功和尚未修习成功的众生啊！

【经文】

文殊师利白佛言：世尊，我已过去，久修善根，证无碍智，闻佛所言，即当信受。小果声闻、天龙八部^①及未来世诸众生等，虽闻如来诚实之语，必怀疑惑。

【注释】

①天龙八部：也称“八部众”、“龙神八部”等。据《舍利弗问经》载，它们有：一、天神，又称天子和天女；二、龙神；三、夜叉；四、乾达波（香神或乐神）；五、阿修罗；六、迦楼罗（金翅鸟）；七、紧那罗；八、魔睺罗迦，又称大蟒神。

【译文】

文殊师利菩萨对佛说：我已经在过去无数世中修习善根功德，也已经证得了无碍智慧。只要听闻了佛所说的法义，我必然会信奉领受。而一切得小乘果的声闻罗汉，天龙八部，诸天鬼神以及未来世的所有众生，虽然听闻了如来所说的法义，却肯定会产生疑惑。

【经文】

设使顶受，未免兴谤。惟愿世尊，广说地藏菩萨摩訶萨，因地作何行，立何愿，而能成就不思议事？

【译文】

即令能够顶礼领受,又难免有时会产生诽谤。世尊啦!一定请您广泛而详尽地为我们演说佛法,告诉我们那地藏菩萨在菩萨因地时修了些什么法行?立下了什么誓愿,因而才能成就一切不可思议的事迹呢!

【经文】

佛告文殊师利:譬如三千大千世界^①,所有草木、丛林、稻麻、竹苇、山石、微尘,一物一数,作一恒河,一恒河沙,一沙之界,一界之内,一尘一劫。一劫之内,所积尘数,尽充为劫。地藏菩萨为证十地果位以来,千倍多于上喻。

【注释】

①三千大千世界:以须弥山为中心,以铁围山为外廓,同一日月所照的四天下为一小世界;一千个这样的小世界为“小千世界”;一千个小千世界为一“中千世界”;一千个中千世界为一“大千世界”。大千世界中有大、中、小三种大千世界,所以称为“三千大千世界”,于中众生负着不堪忍受的痛苦。

【译文】

佛祖于是告诉文殊师利说:打个比喻来说吧。遍大千世界之中,如果以所有



的草木丛林、稻麻竹苇、山石微尘等，每一物当作一条恒河，又以恒河中的每一沙粒当作一个大千世界，又以这个大千世界中的每一微粒当作一大劫的时间，又以这一大劫之中的每一微尘当作一劫，这数目会有多大呢？我要说，地藏菩萨自从证十地果位以来所经历的大劫，比上面的数量还要多得多呢？

【经文】

何况地藏菩萨在声闻、辟支佛地。文殊师利，此菩萨威神誓愿不可思议，若未来世，有善男子善女人，闻是菩萨名字或赞叹、或瞻礼、或称名、或供养，乃至彩画刻镂塑漆形像，是人当得百返生于三十三天，永不堕恶道。

【译文】

更何况地藏菩萨的修行远不是开始于菩萨因地，而是开始于他在辟支佛和声闻小乘地的修行之时，因而所历大劫也就更其为多了。

文殊师利啊！这地藏菩萨的威德神道及其所发的愿力，实在是不可思议的大功德。如果未来世的善男子善女人，有人那怕听闻了他的菩萨名号，或者对他加以赞叹，或者对他加以瞻礼，或者只要称念他的名，或者供养这菩萨，以至于刻画、塑造、彩饰他的形象，这种人就会得到无比大的功德。在未来世中，他们可以一百次地于死后重新往生于三十三天，享天上的福乐，永远不会堕于恶道。

【经文】

文殊师利！是地藏菩萨，于过去久远不可说不可说劫前，身为大长者子。时世有佛，号曰师子奋迅具足万行

如来。时长者子，见佛相好，千福庄严，因问彼佛，作何行愿而得此相？

【译文】

文殊师利啊！这地藏菩萨在无穷久远的过去世中，曾经一度是一位富有长者的儿子。当时正值那被称作师子奋迅具足万行如来的佛在世。这位长者之子，因为看见佛祖形相端庄美好，有一千种福业庄严，便向佛祖询问，问佛究竟立下了什么意愿，修习了什么行为，才得到如此的福德之相？

【经文】

时师子奋迅具足万行如来，告长者子：欲证此身，当须久远度脱一切受苦众生。

【译文】

这时候，那师子奋迅具足万行如来便对长者之子说道：你如果要像我一样证得福德身相，就应该在久远的时候当中，为救度一切受苦众生而努力。

【经文】

文殊师利！时长者子，因发愿言：我今尽未来际不可计劫，为是罪苦六道众生，广设方便，尽令解脱，而我自身方成佛道。

【译文】

文殊师利啊！这时候那长者子便立下誓愿说：我今天在此立下誓愿，在未来无穷尽的时间当中，在不可计量的无数大劫中，我都要为一切六道中的犯罪受苦众生，设立种种因

势利导的方法，一定要使他们全都得到解脱，然后我才让我自身得道成佛。

【经文】

以是于彼佛前，立斯大愿。于今百千万亿那由他^①不可说劫，尚为菩萨。又于过去不可思议阿僧祇^②劫，时世有佛，号曰觉华定自在王如来，彼佛寿命四百万亿阿僧祇劫。

【注释】

①那由他：又译为“那庾多”、“那由多”、“那述”、“那术”等，数目之名。意约为中国所说之“亿”，古时的“亿”又有十万、百万、千万等。所以佛经上所说的那由他在译为汉文后，所表示的数目出入便很大，但通常只是表示数目甚大的意思。

②阿僧祇：亦译为“阿僧企耶”，意为“无数”、“无央数”。佛教用于表示异常久远的时间单位，据说每一“阿僧祇”有一千万万万万万万万兆（百万为兆）。《俱舍论》卷十二说：“阿僧祇耶，名劫无数。”《大智度论》：“问曰：几时名阿僧祇？答曰：天人中能知算数法，极数不复能知。”

【译文】

于是长者子就在那佛祖的跟前，立定了这样的大誓愿，表示要在从此以后的无量百千亿那由他不可说的大劫中间，坚持做救世度人菩萨。

另外，又在那过去不可穷尽的不可思议的阿僧祇大劫之前，在一位叫作觉华定自在王如来住世时，那时候的佛寿竟有四百万亿阿僧祇大劫之长。

【经文】

像法之中，有一婆罗门女，宿福深厚，众所钦敬，行住坐卧，诸天护卫。其母信邪，常轻三宝。是时圣女，广说方便，劝诱其母，令生正见。而此女母，未全生信。不久命终，魂神堕在无间地狱^①。

【注释】

①无间地狱：八大地狱之第八层谓阿鼻地狱，也称无间地狱。“无间”者，有五种迅速而无有间隔的果报也。

【译文】

就在彼佛所属的像法时代，有一个婆罗门女子，她在前世便积累了善根福德，今世又广泛地得到了人们的钦佩敬重。一日之中，不论她行住坐卧，总得到诸天神龙的护卫。这女子的母亲却相信邪道，对于佛教三宝，常加轻视。而这女子便想方设法地劝说诱导自己的母亲，一心要使她生出正确见解。但尚未等到这老妇人生出完全的信心，便因寿终死去，而她的魂神也就堕落在那无间地狱之中。

【经文】

时婆罗门女，知母在世不信因果，计当随业，必生恶趣，遂卖家宅，广求香华，及诸供具，于先佛塔寺，大兴供养。

【译文】

这时候，婆罗门女也知道自

